

---

# MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

---

*Entre*

## **La Universidad Mayor de San Simón** *De Bolivia*



*y*



## **Universidad Estatal de Oklahoma**

*De los Estados Unidos de América*

---

# MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

---

*El orgulloso legado de actividades internacionales de la Universidad Estatal de Oklahoma (OSU), tuvo su inicio hace más de 50 años, siendo Presidente de los Estados Unidos, Harry S. Truman, quien nombró al Presidente de OSU, Henry G. Bennett, como el Director Fundador del Programa de Cuatro Puntos. La contribución inicial de OSU a dicho programa, fue el establecimiento de un Colegio de Agricultura en Etiopía, el cual jugó un papel significativo en la evolución de este programa para dar origen a lo que hoy es la Agencia Internacional para el Desarrollo. En los últimos cincuenta años, OSU ha trabajado en cooperación con diversas organizaciones internacionales e instituciones educativas en más de cien países del mundo, quienes se han beneficiado de estas acciones. El 1º de Abril de 1999, OSU entró a una nueva era de participación internacional, con la apertura de la Escuela en Estudios Internacionales, como eje de las actividades internacionales de la Universidad Estatal de Oklahoma.*

*Por otra parte, la Universidad Mayor de San Simón, institución pública de Educación Superior, creada mediante Ley de la República de fecha 5 de Noviembre de 1832 y reconocida por los artículos 91, 92 y 93, de la Constitución Política del Estado Plurinacional, comprometida con la región y con la misión social de identificar y vincular los avances científicos y tecnológicos con desarrollo regional y nacional y con la finalidad de apoyar la formación y capacitación de los recursos humanos, mediante la investigación y la interacción social; representada legalmente por el Dr. Lucio Gonzales Cartagena, en su condición de Rector, designado mediante Resolución N°44/11 del Honorable Consejo Universitario de fecha 31 de agosto de 2011.*

En un esfuerzo por continuar ampliando esta larga trayectoria, y con el fin de promover e incrementar el entendimiento entre los Estados Unidos de América y El Estado Plurinacional de Bolivia, La Universidad Estatal de Oklahoma establece este acuerdo con La Universidad Mayor de San Simón. Las dos Instituciones por este medio, acuerdan desarrollar actividades en cooperación, con igualdad y buscando el mutuo beneficio. Tales actividades podrán involucrar áreas de educación, investigación y extensión y podrán incluir intercambio entre profesionales dentro de ambas Instituciones.

Cualquier iniciativa específica desarrollada bajo este memorando de entendimiento, deberá ser negociada por ambas Instituciones. Los detalles del contenido programático y del apoyo financiero, deberán ser detallados claramente en un documento por separado, tal documento será titulado Acuerdo de Actividades y será firmado por los directivos autorizados por cada una de las Instituciones.

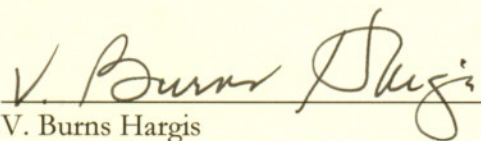


Este memorándum será efectivo a partir de la fecha de la firma de ambas partes, y continuará hasta que cualquiera de las partes exprese por escrito su deseo de concluirlo.

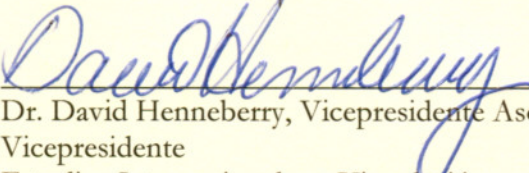
Si este memorándum se da por terminado, las obligaciones contractuales acordadas deberán ser concluidas de acuerdo al convenio específico firmado en el llamado Acuerdo de Actividades. En el caso de que surjan discrepancias entre este documento y la traducción a otro idioma que no sea inglés, la versión en inglés prevalecerá.

Las firmas en este documento, atestiguan el compromiso de ambas instituciones en el desarrollo del capital humano necesario para cumplir con los retos de un medio ambiente globalizado.

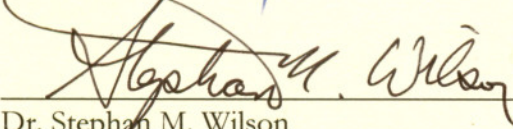
**UNIVERSIDAD ESTATAL DE OKLAHOMA      UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**

  
\_\_\_\_\_  
V. Burns Hargis  
Presidente

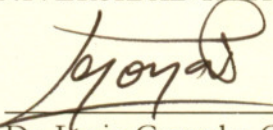
Fecha: 10-9-14

  
\_\_\_\_\_  
Dr. David Henneberry, Vicepresidente Asociado  
Vicepresidente  
Estudios Internacionales y Vinculación


Fecha: 10-8-14

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Stephan M. Wilson  
Decano Escuela de Humanidades

Fecha: Oct. 8, 2014

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Lucio Gonzales Cartagena  
Rector

Fecha: 13 NOV. 2014

  
\_\_\_\_\_  
Arq. Nestor Guzman Chacon  
Relaciones Internacionales

Fecha: 13-11-14

  
\_\_\_\_\_  
M.Sc. Arq. Nestor Guzmán Chacón  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS



---

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

---

*between*



**University of San Simón**

*of Bolivia*

*and*



**Oklahoma State  
University**

*of the United States of America*

---

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

---

*Oklahoma State University's proud legacy of extensive international activity had its beginning more than fifty years ago with United States President Harry S. Truman's appointment of OSU President Henry G. Bennett as the founding director of the Point Four Program. OSU's initial contribution to the Point Four Program was the establishment of an agricultural college in Ethiopia and played a significant role in the Program's evolution into the present-day United States Agency for International Development. Over the past fifty years, OSU has worked cooperatively with major international organizations and educational institutions, this work having benefited more than one hundred nations. On April 1, 1999, OSU entered a new era of international involvement with the dedication of the School of International Studies, which now serves as the center of all international endeavors undertaken by the University.*

*University of San Simón is a public institution of High Education that was created by a Republic Law of November 5<sup>th</sup> of 1832. It is supported by 91, 92 and 93 articles of the Political Constitution of the Plurinational State. It is committed with the region and it has the social mission of identifying and linking the new advances and technology with the national and regional development. It has the purpose of supporting the human resources' training and education through researching and social interaction. Nowadays, it is legally represented by Dr. Lucio Gonzales Cartagena. He was designated Rector by Resolution N°44/11 of University Honorable Council (Honorable Consejo Universitario), on August 31<sup>st</sup> of 2011.*

In an effort to continue and expand its long legacy and to promote increased understanding between the United States and Bolivia, Oklahoma State University enters into this general agreement with the University of San Simón.

The two institutions hereby agree to pursue cooperative activities to be conducted on the basis of equity and mutual benefit of both parties. Such activities may involve the areas of instruction, research, and extension and may include various forms of exchange among professionals and scholars within the two institutions.

Any specific initiatives developed under this Memorandum of Understanding shall be negotiated by the two institutions. Details of program content and attendant financial arrangements shall be clearly outlined in a separate document, which will be entitled Activity Agreement and will be signed by appropriate authorized institutional officials.

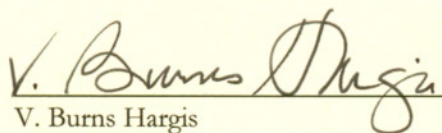


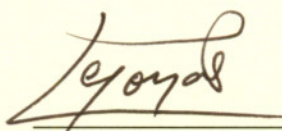
The terms of this Memorandum shall begin on the date of signature by both parties and shall continue in effect until either of the parties expresses in writing to the other a desire to terminate. Such termination shall have no effect on any outstanding obligations contractually agreed upon between the parties in an Activity Agreement. In the event that discrepancies arise between this document and any translation of it to a language other than English, this English version shall prevail.

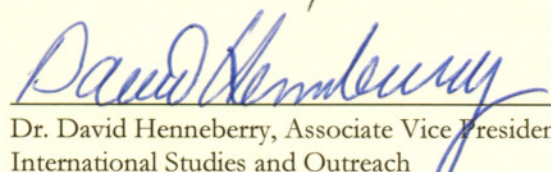
The signatures affixed below attest to the commitment of both institutions to the development of intellectual capital and to the preparation of a citizenry empowered to meet the challenges of the global environment in which they must live.

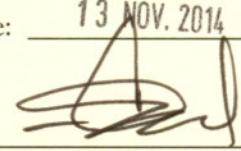
**OKLAHOMA STATE UNIVERSITY**

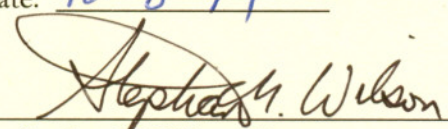
**University of San Simón**

  
\_\_\_\_\_  
V. Burns Hargis  
President

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Lucio Gonzales Cartagena  
President


Date: 10-9-14  
  
\_\_\_\_\_  
Dr. David Henneberry, Associate Vice President  
International Studies and Outreach

Date: 13 NOV. 2014  
  
\_\_\_\_\_  
Arq. Nestor Guzman Chacon  
Director Relaciones Internacionales

Date: 10-8-14  
  
\_\_\_\_\_  
Dr. Stephan M. Wilson, Dean  
College of Human Sciences

Date: 13-11-14

Date: Oct. 8, 2014

  
\_\_\_\_\_  
MSc. Arq. Nestor Guzmán Chacón  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS

